

指導委員 夷將·拔路兒Icyang·Parod 原住民族委員會 主任委員
潘文忠 教育部 部長

編輯委員 陳雪玉 教育部主任秘書兼綜合規劃司 司長
陳坤昇 原住民族委員會教育文化處 處長
伍鈞翰 南投縣信義鄉同富國小 校長
洪進雄 嘉義大學園藝學系 系主任
浦忠成 考試院 考試委員
高淑芳 新竹教育大學教育心理與諮商學系 副教授
康培德 東華大學台灣文化學系 系主任
張中復 政治大學民族學系 副教授
張建成 中國文化大學教育學院 院長
張郁慧 政治大學語言學研究所 所長
張素玢 台灣師範大學台灣史研究所 教授
陳文玲 政治大學民族學系 兼任助理教授
陳枝烈 屏東大學教育學系 兼任教授
黃美娥 台灣大學台灣文學研究所 所長
游純澤 新北市政府教育局 聘任督學
董春發 東華大學原住民族學院 院長
詹素娥 南投縣仁愛鄉清境國小 校長
趙順文 開南大學人文社會學院 院長
蔡中涵 環球科技大學 榮譽教授

發行人 夷將·拔路兒Icyang·Parod 原住民族委員會 主任委員
總編輯 林修澈 政治大學民族學系 兼任教授
執行主編 李台元 政治大學民族學系 兼任助理教授
執行編輯 王雅萍 黃季平 官大偉 陳詠誠
編輯助理 鄭智謙
美術編輯 陳立君 崔榮之(設彩視覺)
封面設計 陳立君
出版單位 原住民族委員會
24220新北市新莊區中平路439號北棟 (<http://www.apc.gov.tw>)
教育部

10051台北市中正區中山南路5號 (<http://www.edu.tw>)
編輯單位 政治大學原住民族研究中心
製版印刷 秋雨創新股份有限公司
發行單位 原住民族委員會
創刊 2005年7月(月刊發行至第6期,自第7期改為雙月刊)

定價 80元

展售

五南文化廣場台中總店 台中市中山路6號 電話 04-22260330

國家書店松江門市 台北市松江路209號 電話 02-25180207

GPN 2010100811

ISSN 1817-6704

《原教界》網址：<http://www.alcd.nccu.edu.tw>

採用FSC™驗證紙張印製



編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



把族語寫出來，對許多民族而言，是稀鬆平常的事。但對於台灣原住民族而言，由於過去語言政策與教育的影響，族語能力式微，族語的口語能力不佳，能夠掌握閱讀能力與書寫能力的族人，更顯稀少。

本刊第36期曾經探討族語書寫的歷程，是從巨觀角度來檢視族語文學的累積，而本期則更細緻地從微觀角度，描繪出個人的族語識字的心路歷程。

「原教評論」邀請曾任原民會政務副主任委員的陳張培倫教授（新執政團隊上台前即行邀稿），探討政府如何提升原住民族的族語識字力；台東大學華語文學系張學謙教授援引外國語言的經驗，評述讀寫族語如何達成復振族語的目標；高青菊校長則從教育現場來觀察族語書寫系統如何進行教學。

「原教前線」由各族族人執筆，寫出親身經歷，或透過生命史的採訪，瞭解其箇中甘苦。可以瞭解高進財老師如何透過阿美語文字的學習，最後成為台北市語言巢的族語教師。現任新北市阿美族總頭目的Mayaw Kolas（陳双榮）如何將祭詞從口說進步到手寫。族語創作新秀陳靜佩老師，道出其如何用寫作來挽救弱勢的萬大語。黑帶·巴彥老師，如何從卡車司機到泰雅語教材編寫委員，其外甥張秋生老師，又如何從泰雅語記音，步入族語教育現場。張小芳老師如何跟隨父親張玉發牧師（最早翻譯布農語聖經的本族人），接棒傳承布農語文字。何鳳美老師描述其透過田野調查學習族語書寫的歷程。邱霄鳳老師討論其民族文化教材如何導入族語教學。軍人出身的余榮德牧師，道出過去如何在被查禁的家書裡，埋下族語書寫的種子。鍾思錦牧師，則述說其如何研發魯凱語羅馬字。透過游仁貴老師的採訪，可以回顧其學習拉阿魯哇語文字，並艱辛地傳承瀕危族語的經過。另外，從許韋晟、潘正浩、陳昱豪、馬鈺婷、邱英哲（後3人為平地人）等學生的族語學習、通過族語認證、嘗試創作的過程，均可體會到讀寫族語的甘苦。國家教育研究院林明佳助理研究員，亦分析教學現場如何有效地推動族語書寫系統的教學。

「延長線」從Holo語、客家語等本土語言人才的文字學習、創作及教學歷程，以及同屬南島語系的印尼語教材的編寫經驗，提供借鏡參考。